

MARIEM HASSAN

le digo al mundo entero

يا كن الى
منك باحترام
فتحررتك ببيان اخيام وقائد حزب
امي واكلامك معقول لكلام المالك
ثقة غيره اعيتت اقول شي خاطي
سعب اعطى دمو ما همو
بخوني كلهم من دمو
أهربي عنك فت انسيبت
عهدك للشعب امنين الجيت
عهدك سابتك رنيس اسكود
ير اعكبت ابلا عهد
عاطيك الشعت
وعاد امر و مس
للمستعمر عم
يا كن الى كان

SOY SAHARAUI

CALAMAR EDICIONES

Mariem Hassan Soy Saharaui

Un libro/cómic de Gianluca Diana. Ilustrado por Andromalis

Este libro es un homenaje a la gran cantante saharauí **Mariem Hassan**. En él se cuenta su vida y su trayectoria musical.

Su biografía, desde sus orígenes e infancia hasta la actualidad, es el testimonio de la lucha de las mujeres saharauíes; de un pueblo que ha sufrido la guerra y el exilio y que después de casi 40 años sigue reclamando el Derecho a la Autodeterminación. Mariem Hassan ha sido su voz privilegiada, con sus canciones ha ido contando por todo el mundo esta historia, desde el dolor, la rabia y la melancolía en ocasiones, pero con la ilusión en la victoria siempre.



...Cada historia tiene un final. Esta historia tiene solo un principio...
Los hombres y las mujeres van y vienen

pero quedan sus emociones, sus ideas, su tierra.

Yo canto acerca

de todo esto, porque

SOY SAHARAUI.

Western Sahara.

Lejos de aquí, hay una tierra que ya no es la que era. Es la historia de una tierra sin su pueblo y de un pueblo sin su tierra:
los Saharais.

Es una historia de dolor y sufrimiento pero sobre todo de resistencia y lucha.

Es muy valiente y mantiene viva su esperanza, especialmente cuando es más duro con confiar en el día de mañana. ¿Quién no tiene miedo del futuro? Tal vez los niños. Esta historia nos la cuenta una niña.

el primer capítulo

ARIFA

Mi **TIERRA** de origen es el **SAHARA**. He nacido en el **1958** cerca de la ciudad de **ESMARA**, en la provincia de **HAUZA** a la orilla del río **El Gueis**.

Era un área rica en agua y vegetación. Recuerdo las

TALHAS... parecían árboles altísimos a mis ojos de niña.

También, me acuerdo del pozo y de los animales que se criaban: **ovejas** y **dromedarios**. Vivíamos de los **frutos de la tierra** y del granado. ¡Era una gran familia de **doce miembros!**

MI PADRE LEÍA EL **CORÁN** Y REZABA, ALABANDO A DIOS QUE CREÓ EL CIELO Y LA TIERRA.

MI NIÑA,
DIME,
¿POR QUÉ
ERES
TAN FELIZ?

Y DIME TU,
CABRITA,
¿POR QUÉ HACES
UNA PREGUNTA
TAN BOBA Y TAN
DIFÍCIL A UNA
NIÑA?

NO TE LO TOMES
ASÍ, NIÑA, YA
SABES QUE A
ESTA CABRITA
LE GUSTA LA
FILOSOFÍA. LE
GUSTA REFLEXIONAR
SOBRE NUESTRAS
TRADICIONES,
NUESTRO DESTINO
Y NUESTRO FUTURO...

el segundo capítulo

NOUJKA

1971/1980

¿MARIEM, ESTÁS LISTA?
 LAS COSAS NO VAN A CAMBIAR
 Y TU YA NO
 ERES UNA
 NIÑA...
 SI NO ME
 QUEDA OTRA...

...Nadie imaginaba como y cuanto el destino del pueblo saharauí. La gente de HASSANIA perdió violencia, la opresión y el exilio, dolor y hambre. Pero determinación

cambiaría, para siempre, durante los años setenta, su tierra, se la robaron con la engaño. Llegaron guerra, también fuerza, lucha, para no rendirse.

LUCHAR Y RESISTIR

يا كرز اليد
 الشعب ابك
 وقاند حزب
 لكلام المالك

نترتلك باحترام
 فتحرتلك ببيان اخ
 امي واكلامك
 ثقة غير اع

... Escuchaba la gente mayor hablar de **INDEPENDENCIA**. Me parecía tan difícil de imaginar que todo

conseguir. No me aquello iba a ser propia historia.

Te TOCA A TI.
 NO es TAN DIFÍCIL...
 ¡UN DOS TRES eso es!



"...en casa entraba poco dinero...los ingresos derivados de los conciertos se destinaban mayoritariamente al FRENTE POLISARIO y con lo que quedaba cubríamos los gastos de los niños. Sí éramos pobres y a veces era duro pero no me importaba. Realmente era feliz y aquella felicidad me daba una energía que nunca había tenido antes. El 25 abril de 1989 nació SALEM MOHAMED BACHIR. Tenía ya cuatros hijos, la cosas parecían difíciles pero no me importaba: no tenía miedo y quería abarcarlo todo. En el diciembre del mismo año, volver a estar de gira. toda la familia me acompañaba. El pequeño SALEM, recuerdo, sufrió una terrible gastroenteritis y tuvimos que ingresarlo en un hospital en Canarias. No nos detuvo ni aquello. Eramos INVENCIBLES."

OTROS ARTISTAS
CRECIAN...
BABA
SALAMA
IBA A SER
MUY GRANDE.



Gianluca Diana

Lo que mas satisfacción le proporciona es contar historias sobre el mundo de la música. Colabora con *Il Manifesto*, su suplemento *Alias* e *Il Blues Magazine*, y con las principales radios comunitarias de Roma: Radio Popolare Roma y RAI Radio 3. En 2002, funda y dirige "Mojo Station - Il Blues e le Sue Culture", uno de los principales programas radiofónicos en Italia, en el que participó Mariem Hassan en 2013. (www.mojostation.net)

Andromalis

Inquieto agitador de los Politécnicos Talleres Metafóricos. Para metaMOP produce comics, ilustraciones, dibujos animados y pamphlets políticos y culturales. Colabora con el estudio gráfico Akhu t con la *art band* Open Zoo. Vive y trabaja en Roma.

Federica Marzioni

"La Fede" es una viajera afincada en Barcelona desde el 2009. Desde siempre trabaja en proyectos de intergación social y desde el 2006 colabora activamente con Gianluca y con Mojo Station como traductora. Ha traducido el libro "Soy Saharaui"

Con la colaboración especial de

Nubenegra

Gracias ellos y a la buena memoria de Mariem, se han reconstruido instantes cruciales de su trayectoria de los que no se disponía de imágenes de ningún tipo. Andromalis les ha dado visibilidad y hoy pasan a formar parte del sumario contra la ignomina usurpadora marroquí. Y, sobre todo, de la épica de esa mujer irrepetible que a golpe de talento y emoción ha conquistado a propios y extraños.



Mariem Hassan Soy Saharaui

CALAMAR EDICIONES

Gianluca Diana: Autor
Andromalis: Ilustración

Rústica con solapas, 20 x 28 cm.
64 páginas ilustradas a todo color
PVP: 14,90 Euros

PRÓXIMA APARICIÓN

Calamar Ediciones

C/ Gran Vía, 69. 7ª Planta. 28013 Madrid (España)
Tel. 91 548 77 47. E-mail: info@calamarediciones.com
www.calamarediciones.com